

10.02.04 - ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ – ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

10.02.04

¹Р.Е. Богачев канд. филол. наук, ¹Е.В. Шемаева канд. филол. наук,
²Н.Б. Кудрявцева канд. филол. наук

Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
педагогический институт, факультет иностранных языков,
¹кафедра иностранных языков,
²кафедра немецкого и французского языков,
Белгород, romabog2@gmail.com, nkud@bsu.edu.ru

СИМВОЛИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ РУН И ЕГО СЕМАНТИКА

В статье рассматривается вопрос символического значения некоторых знаков рунического алфавита древних германцев. Анализируется их репрезентация в древнеанглийском, древнеисландском и древненорвежском, а так же проявление значений этих символов в русском языке.

Ключевые слова: *руническое письмо, символическое значение, древнеанглийский язык.*

Рассматривая варианты символических значений рун, которые были бы противоположны по значению руническому знаку OS, можно прийти к нескольким ключевым символам. Если посмотреть на культурологические особенности, то германским сверхсущностям, выраженным концептом противостояли великаны, которые представляли собой персонифицированные выражения всеческих природных катастроф (огненные и ледяные), голод, нужду – то есть собирательный образ всего отрицательного. В это семантическое поле входит несколько знаков: Kaup – язва, болезнь; Hagall – голод, град; и Naudr – нужда. Понятно, что не все эти значения сохранились в таком виде, уже при сравнении норвежской, исландской и англосаксонской рунических песен можно найти отличия.

В предыдущей статье мы рассмотрели значения этих символов в древнеисландском и исландском языках, чтобы посмотреть на семантику знаков с точки зрения диахронии. Сейчас мы посмотрим на семантику этих знаков в разных языках. Но прежде, чем мы перейдем к анализу этого значения, обратим внимание на одно слово, которое встречается в норвежской и исландской рунической песне. Это слово bölván. Тем более, что в исландском это слово тоже есть, хотя тут оно представлено однокоренным bölok. Однако если мы посмотрим древнеисландский словарь, то без труда обнаружим там это слово:

bölván, f. curse, imprecation. [4]

Русское слово «болван» этимологически рассматривают, как элемент старославянского, тем более, что в славянских языках это слово тоже существует. Но вот саму этимологию предлагают рассматривать от тюркского «балуан», или «балабун» и персидского «rahlavan», общее значение этих слов – «герой». Потому данная теория сейчас активно оспаривается. Посмотрим на это слово с другой стороны. Основное значение этого слова в старославянском (как и во всех славянских языках, где оно встречается) было именно «массивная глыба неопределенных очертаний, идол, болван», то есть зачастую так называли идола на чужом для рода капище, поскольку идолом называли только своего божка, а все чужие по сути были болванами. Соответственно, чужой бог мог наслать проклятие, собственно тут мы и усматриваем общность корня, но не со словом «дерево», как предлагается в некоторых источниках, а со словом «проклятие».

Теперь рассмотрим собственно значение «нужда». Слово явно имеет индоевропейские корни, поскольку если мы посмотрим на это слово в русском языке, то у Даля мы найдем слово «Нуда»:

НУДА ж. неволя, принуждение, крайнее стеснение, гнет; худое житье; || немочи телесные, особенно кожные, свороб, чесотка, короста, смол. ниж. перм. || тошнота, длительная дурнота. В нуде живучи, помянешь Бога. Я нудую пошел, неволей. Рад жить и худо, коли изняла нуда. Изнимает на чужбине нуда, чесотка. Натощак нуда донимает, знать от глистов. || Мученье, доука; комар, мошка, слепень, овод, тамб. арх. Такая нуда, скоту некуда деваться. Нуда стоит третью неделю, пенз. жара, духота, марит. || Нуда, об. кто нудит, понукает, погоняет.[2]

То есть прямая параллель с норвежским и исландским вариантами.

Если мы попробуем найти это слово в англосаксонском варианте в тексте Беовульфа, то нас может ожидать неудача. Например, в тексте под нормализацией Бенджамина Слейда такого слова найти не удастся. Однако нужно помнить, что в древнеанглийский период написание слов часто зависело от области, где оно было написано.

Посмотрим на строчку 2454 в Беовульфе

yrfewardas þonne se án hafað þurh deaðes nýd daéda gefondad

Страж наследия который у него был через смерти жребий вынужден пройти

Бенджамин Слейд дает такой вариант перевода:

yrfewardas þonne se án hafað þurh deaðes nýd daéda gefondad guardian

of inheritance, when the one he has through Death's compulsion experienced deeds;

То есть «принуждение или насилие смерти». Мы опять можем увидеть определенный синкретизм в том, что в данном случае человек слаб перед смертью и роком, только вот в христианстве Бог побеждает смерть, а в рамках скандинавского пантеона богов все бессильны перед роком.

На самом деле вариантов репрезентации данного концепта в древнеанглийском достаточно много, что затрудняет его анализ. Вот что дает нам Bosworth-Toller Anglo-Saxon Dictionary на вариант **nid**:

Nid - neád, néd, neód, niéd, nýd, es ; n.: e ; f. I. necessity, inevitableness Neód (néd, Lind. Rush.) ys ðæt swycdómas cumon necesse est ut veniant scandala, Mt. Kmb. 18, 7 : Homl. Th. i. 514, 33. Gif ðæt nýd ábædeþ cum ipsa necessitas compellit, Bd. 1, 27; S. 497, 1. Nemne hwylc nýd máre ábædde

И второе значение там же:

Add: I. violence, force, compulsion, exercised by or upon persons Hé cwæð □ wære mid gafoles neáde (neóde, v. l.) geþrafod sum geleáffull wer fidelis vir quidam necessitate debiti compulsus. Gr. D. 157, 22. Hé wæs beótiende □ hé wolde mid nýde (violenter) gán in þá cyrican.

В самом тексте «Беовульф» это достаточно частотный элемент, хотя разные формы имеют и разную частотность, многое зависит и от нормализации. Например, с корнем **neád** встречается одно прилагательное:

Hæreþes dohtor næs hio hnáh swá þeah né to gneáð gifa Géata léodum.

Haereth's daughter was not mean though nor too grudging of gifts to the people of the Geats.

В данном случае мы даем в нормализации и переводе Бенджамина Слейда. Примем во внимание этот вариант как «завистливый», а так же посмотреть на то, что нам дает Bosworth-Toller Anglo-Saxon Dictionary:

gnéð; adj. Sparing, frugal, stingy, scanty, small; parcus Næs hio to gneáð gifa she was not too sparing of gifts, Beo. Th. 3864; B. 1930. He self lifde on gneáðum woroldlife án tunece wæs his gegerela and ðæt wæs hácen and beren hláf wæs his gereorde he himself lived a frugal life in the world, one tunic was his raiment, and barley bread was his food. [3]

Получается, что все варианты синонимов показывают, что это прилагательное определяет предмет как «находящийся в нужде». Не в смысле нуждающегося, а в смысле «под влиянием необходимости». Необходимости иметь больше, отсюда и эти значения «скупой, жадный, завистливый».

Мы уже отмечали, что данное значение является ключевым не только для общегерманского койне, о котором говорил Э. Макаев, но и вообще для индоевропейских языков. [1]

Обратим внимание на одно из значений слова «Нуда» в словаре даля – гнет. Это тоже определенным образом синоним, то есть дополнительное значение «давить, давление, под давлением». И тут появляется еще один вариант, слово «Гнев». Сейчас его этимологию возводят от слова «гнить» в старославянском языке. Но по сути, что такое гнить, как не «гнетить» находится под гнетом (времени). Гораздо проще определить его этимологическую принадлежность через прилагательное **gnéað**:

Гнев – гнет – гнетить – gnéað – neád – Nauð. Особенно, если принять во внимание второе значение существительного **nid** по словарю Ботворда-Толлера. И тут мы опять выходим на символическое значение рунического знака.

В данной статье мы постарались тезисно изложить основные идеи исследования, которое, на наш взгляд, имеет большую перспективу. Показать возможности, которые дает изучение рунического письма с точки зрения когнитивной лингвистики. Однако оно требует соответствующих усилий и времени.

Список литературы

1. Макаев Э.А. Язык древнейших рунических надписей (лингвистический и историко-филологический анализ). Изд. 2-е, стереотипное / Под ред. М. С. Кожуховой. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – С. 78 (История языков народов Европы.)
2. Толковый словарь живого великорусского языка. Том второй. И — О. — СПб.-М.: Тип. М.О. Вольфа, 1880. – С. 576
3. *An Anglo-Saxon Dictionary, based on the manuscript collections of the late Joseph Bosworth.* / Ed. T.N. Toller. – Oxford: Oxford University Press, 1898. – P. 32.
4. *Zoëga G.T. A concise dictionary of Old Icelandic.* – University of Toronto Press, 2004. – P. 21.